

### William Castro, Lawrence Police Department Acting Chief of Police



William began his Law Enforcement career in 1996 with the Haverhill Police Department as an Auxiliary Officer, where he earned the rank of Sergeant.

In 1999, William began his career as a Deputy Sheriff at Essex County's Middleton House of Corrections where in 2002; he earned the rank of Sergeant, becoming the first Latino in the history of the department to earn such rank. William was a supervisor and a member of the Sheriff's Department Tactical and Warrant Apprehension Team. Pg. 3

William comenzó su carrera policial en 1996 en el Departamento de Policía de Haverhill como oficial auxiliar, donde obtuvo el rango de sargento.

En 1999, William comenzó su carrera como ayudante del sheriff en la Cárcel Correccional de Middleton del Condado de Essex, donde en 2002; obtuvo el rango de Sargento, convirtiéndose en el primer latino en la historia del departamento en obtener dicho rango. William era supervisor y miembro del Equipo Táctico y de Orden de Aprehensión del Departamento del Sheriff. Pg. 5

### Cultural Appreciation Day in the Lawrence District Court



Pg. 11

### Nativo de Haverhill sirve a bordo de un buque de guerra en Norfolk

"Haverhill es una comunidad muy unida", dijo Nolan. "Jugué hockey todo el tiempo mientras crecía y eso, junto con otros deportes, realmente me ayudó a aprovechar las lecciones del trabajo en equipo y el apoyo mutuo. Continué ampliando esa sabiduría y experiencia en la Marina junto con mis compañeros de barco".



Photo by Mass Communication Specialist 3rd Class Jerome Fjeld, Navy Office of Community Outreach

### Haverhill native serves aboard Navy warship in Norfolk

"Haverhill is a really close-knit community," said Nolan. "I played hockey the whole time while growing up, and that along with other sports, really helped build upon the lessons of teamwork and supporting one another. I continue to expand on that wisdom and experience in the Navy alongside my shipmates."

### V.I.P. Haverhill Walk for Peace and Latino Coalition of Haverhill Festival Cap Hispanic Heritage Month



A capacity crowd of over 300 people swelled the vibrantly decorated event space at the Haverhill Citizens Center when The Latino Coalition of Haverhill, in partnership with a number of other city groups, hosted a special public celebration to mark Hispanic Heritage Month. The event kicked off with the V.I.P. Haverhill 16th Annual Walk for Peace. Pg. 10

Por/By Della Diaz  
rumbonews.com/blogs  
**Desde Mi Esquina**

**Gracias Ellen Bahan**  
**Preguntas a candidatos**  
**Identificación de votantes**  
**¿Por qué llamarle "gala"?**  
Página 4

Por/By Della Diaz  
rumbonews.com/blogs  
**From My Corner**

**Thank you, Ellen Bahan**  
**Questions for candidates**  
**We need a Voter ID**  
**Why call it a gala event?**  
Page 16

# Nativo de Haverhill sirve a bordo de un buque de guerra de la Armada en Norfolk

Por la teniente comodoro Courtney Williams  
Oficina de Alcance Comunitario de la Marina



Foto del especialista en comunicación de masas de tercera clase Jerome Fjeld, Oficina de la Marina de extensión comunitaria

NORFOLK, Va. - El suboficial de tercera clase Joshua Nolan, originario de Haverhill, Massachusetts, sirve a bordo de un buque de guerra de la Marina de los EE. UU. que opera desde Norfolk, Virginia.

Nolan se graduó en 2015 de Haverhill High School.

Las habilidades y valores necesarios para tener éxito en la Marina son similares a los que se encuentran en Haverhill.

"Haverhill es una comunidad muy unida", dijo Nolan. "Jugué hockey todo el tiempo mientras crecía y eso, junto con otros deportes, realmente me ayudó a aprovechar las lecciones del trabajo en equipo y el apoyo mutuo. Continué ampliando esa sabiduría y experiencia en la Marina junto con mis compañeros de barco".

Nolan se unió a la Marina hace cinco años. Hoy en día, Nolan se desempeña como controlador de daños a bordo del USS Kearsarge.

"Mi trabajo puede ser intenso, pero trabajo muy bien bajo presión y mi papel funcional entra en juego en tiempos de crisis a bordo de un barco", dijo Nolan. "Los controladores de daños son responsables del mantenimiento y reparación de equipos y sistemas, así como de los esfuerzos de respuesta a emergencias, incluido el control de daños, la estabilidad del barco, la preservación de la integridad impermeable, la extinción de incendios y la defensa contra explosivos químicos, biológicos, radiológicos y nucleares".

La tripulación del Kearsarge está compuesta por aproximadamente 1,200 miembros y tiene capacidad para 1,800 marines. Los buques de asalto anfíbio transportan marines, equipos y suministros, y pueden apoyar helicópteros u otras

aeronaves. Kearsarge es el tercer barco de la clase Wasp de buques de asalto anfíbio multipropósito y es el cuarto buque de la Armada que lleva el nombre de Mount Kearsarge en New Hampshire.

Servir en la Marina significa que Nolan es parte de un equipo que está adquiriendo nueva importancia en el enfoque de Estados Unidos de reconstruir la preparación militar, fortalecer las alianzas y reformar las prácticas comerciales en apoyo de la Estrategia de Defensa Nacional.

"La Marina siempre está lista y contribuye a la defensa nacional siendo una demostración de fuerza", dijo Nolan. "También mantenemos a raya a nuestros adversarios y mantenemos relaciones con otros países de la OTAN en todo el mundo".

Dado que el 90% del comercio mundial viaja por mar y el acceso a Internet depende de la seguridad de los cables submarinos de fibra óptica, los funcionarios de la Armada continúan enfatizando que la prosperidad de los Estados Unidos está directamente relacionada con marineros capacitados y una Armada fuerte.

Nolan tiene muchas oportunidades de alcanzar logros durante el servicio militar.

"Tengo éxito cuando mis marineros triunfan", dijo Nolan. "Quiero estar seguro de que los marineros que están a mi lado y detrás de mí estén siempre preparados para cualquier escenario, y sólo entonces es cuando siento que he logrado algo".

Mientras Nolan y otros marineros continúan entrenando y realizando misiones, se enorgullecen de servir a su país en la Marina de los EE. UU.

"Me uní a la Marina porque quería ser parte de algo más grande que yo", dijo

Nolan. "Saber lo que hago protege a mi familia en casa y me tranquiliza".

Nolan está agradecido con los demás por ayudar a hacer posible una carrera en la Marina.

"Mi papá es la persona a quien recurro para pedir consejo y orientación", agregó Nolan. "Se siente bien saber lo orgullosos que él y mi mamá están de mí y de lo que hago en la Marina. Como el

menor de tres hijos, con un hermano que es un veterano técnico en desactivación de artefactos explosivos de la Marina, un tío de la Marina, un abuelo del ejército y un abuelo que es un veterano de la Marina, mi familia influyó en el servicio. Sin embargo, también creo en recorrer mi propio camino para obtener experiencias y capacitación críticas que me ayudarán a tener éxito también fuera del uniforme".

## Haverhill native serves aboard Navy warship in Norfolk

By Lt. Cmdr. Courtney Williams, Navy Office of Community Outreach

NORFOLK, Va. - Petty Officer 3rd Class Joshua Nolan, a native of Haverhill, Massachusetts, serves aboard a U.S. Navy warship operating out of Norfolk, Virginia.

Nolan graduated in 2015 from Haverhill High School.

The skills and values needed to succeed in the Navy are similar to those found in Haverhill.

"Haverhill is a really close-knit community," said Nolan. "I played hockey the whole time while growing up, and that along with other sports, really helped build upon the lessons of teamwork and supporting one another. I continue to expand on that wisdom and experience in the Navy alongside my shipmates."

Nolan joined the Navy five years ago. Today, Nolan serves as a damage controlman aboard USS Kearsarge.

"My job can be intense but I work really well under pressure and my functional role comes into play during times of crisis onboard a ship," said Nolan. "Damage controlmen are responsible for the maintenance and repair of equipment and systems, as well the response efforts to emergencies including damage control, ship stability, preservation of watertight integrity, firefighting, and chemical, biological, radiological and nuclear explosive defense."

Kearsarge's crew is made up of approximately 1,200 crewmembers and can accommodate up to 1,800 Marines. Amphibious assault ships transfer Marines, equipment and supplies, and can support helicopters or other aircraft. Kearsarge is the third ship in the Wasp class of multipurpose amphibious assault ships and is the fourth Navy vessel to bear the name of Mount Kearsarge in New Hampshire.

Serving in the Navy means Nolan is part of a team that is taking on new importance in America's focus on rebuilding

military readiness, strengthening alliances and reforming business practices in support of the National Defense Strategy.

"The Navy is always ready and contributes to national defense by being a show of force," said Nolan. "We also keep our adversaries at bay and maintain relations with other NATO countries around the world."

With 90% of global commerce traveling by sea and access to the internet relying on the security of undersea fiber optic cables, Navy officials continue to emphasize that the prosperity of the United States is directly linked to trained sailors and a strong Navy.

Nolan has many opportunities to achieve accomplishments during military service.

"I succeed when my sailors succeed," said Nolan. "I want to be sure that the sailors beside me and behind me are always prepared for any scenario, and only then is when I feel like I've accomplished something."

As Nolan and other sailors continue to train and perform missions, they take pride in serving their country in the U.S. Navy.

"I joined the Navy because I wanted to be part of something bigger than myself," said Nolan. "Knowing what I do protects my family back home puts me at ease."

Nolan is grateful to others for helping make a Navy career possible.

"My dad is my go-to person who I call for advice and guidance," added Nolan. "It feels good knowing how proud he and my mom are of me and what I do in the Navy. As the youngest of three kids with a brother who's a Navy veteran Explosive Ordnance Disposal Technician, a Marine uncle, an Army grandfather and a grandfather who's a Navy veteran, serving was indeed influenced by my family. However, I also believe in navigating my own path to gain the critical experiences and training that will help me to also succeed outside of the uniform."

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# William Castro, Lawrence Police Department Acting Chief of Police

By Dalia Díaz

William Castro is an accomplished public safety professional, with over 25 years of Law Enforcement experience. William is a Springfield College graduate with a supportive human service, Criminal Justice background, and is MPTC Post Certified. William has a participatory leadership style prepared to introduce new concepts and strategies focusing on transparency, diversity, community engagement, fair practice, and police reform.

William began his Law Enforcement career in 1996 with the Haverhill Police Department as an Auxiliary Officer, where he earned the rank of Sergeant.

In 1999, William began his career as a Deputy Sheriff at Essex County's Middleton House of Corrections where in 2002; he earned the rank of Sergeant, becoming the first Latino in the history of the department to earn such rank. William was a supervisor and a member of the Sheriff's Department Tactical and Warrant Apprehension Team.

In 2005, William was promoted to the Sheriff's Department Investigations Division, and subsequently assigned to the Drug Enforcement Administration, New England Field Division Mobile Enforcement Unit, as a Task Force Agent.

In 2005, William was also assigned to



the Methuen Police Department Drug and Gang Units, where he has been serving until present with qualified and certified police power. Since joining these agencies, William has worked side by side with local, State, and Federal Law Enforcement Agencies to target crime and reduce violence in our communities. William has been instrumental in targeting the opioid crisis, a problem that continues to affect the quality of life in our cities.

Through William Castro's Law Enforcement career, he has received three lifesaving commendations, along with many other distinguished awards, including four

appointments by the Department of Justice.

In 2023 William became Lawrence City Mayor Brian A. DePeña's Chief of Staff, where he was responsible for managing the daily operations of the Mayor's office and served as a critical member of his team, playing an essential role as a liaison between the Mayor's office, and other city officials including department heads, city council members, Police Department and community stakeholders. William was responsible

for assisting the Mayor in managing and overseeing the Mayor's budget ensuring operation within its allocated funds.

William has great experience working with individuals from diverse ethnic backgrounds, the ability to communicate effectively across a multicultural environment, and supervisory and management skill makes him a great asset to the Lawrence Police Department. Respect and Professionalism are the qualities that William Castro reflects.

## William Castro's Special Awards/ and Commendations

- 1995 Haverhill Police Department Appreciation Letter
- 1996 Haverhill Police Department Appreciation Letter
- 1997 Internal Revenue Service (IRS) two "Life Saving" Commendation Letters
- 1999 Essex County Sheriff's Department "Life Saving" Commendation Letter
- 1999 Member of the Essex County Sheriff's Department Tactical Team
- 2000 Essex County Sheriff's Dept. Employee of the Month "In Recognition of Outstanding Performance of your Official Duties, Professionalism, and Positive Attitude"
- 2002 Promoted to Sergeant Supervisor of the Special Management unit
- 2003 City of Lawrence Official Citation "In Recognition of the many years of Dedicated Service, Beyond the Call of Duty to the Citizens of Lawrence"
- 2004 Commonwealth of Massachusetts House of Representatives Official Citation in recognition of "Your Many Years of Dedicated and Outstanding Service to the Essex County Sheriff's Department and to the Great City of Lawrence and the People of the Merrimack Valley"
- 2005 Certificate of Achievement in Recognition of the Promotion to the Position of Security Investigator
- 2005 Promoted to the Essex County Sheriff's Department Security Investigation (SI) Division and subsequently assigned to the Methuen Police Department Drug/Gang Unit and Drug Enforcement Administration, as a Task Force Agent/Undercover
- 2005 Drug Enforcement Administration Certificate of Appreciation "For Outstanding Contributions in the Field of Drug Law Enforcement"
- 2005 New England Narcotic Enforcement Award "Outstanding Contribution, Dedication and Sacrifice given to the Citizens of New England through the Field of Narcotic Law Enforcement", Hyannis, Massachusetts
- 2009 New England Narcotic Enforcement Award "Outstanding Contribution, Dedication and Sacrifice given to the Citizens of New England through the Field of Narcotic Law Enforcement", Hyannis, Massachusetts
- 2009 New England Narcotic Enforcement Award "Outstanding Contribution, Dedication and Sacrifice given to the Citizens of New England through the Field of Narcotic Law Enforcement"
- 2010 New England Narcotic Enforcement Award "Outstanding Contribution, Dedication and Sacrifice given to the Citizens of New England through the Field of Narcotic Law Enforcement"
- 2011 Lowell Police Department Office of the Superintendent Police "Distinguished Unit Action Bar" for "Dedication and Commitment to the Lowell Police Department"
- 2012 U.S. Department of Justice/Drug Enforcement Administration Commendation Letter for "His Commitment to Law Enforcement and the Essex County Sheriff's Department"
- 2013 Amesbury Police Department Commendation Letter "His extensive knowledge and skill at detecting and locating vehicle drug hides"
- 2014 Federal Executive Board of Boston "Excellence, Agent of the Year" award
- 2015 New England Narcotic Enforcement Award "Outstanding Contribution, Dedication and Sacrifice given to the Citizens of New England through the Field of Narcotic Law Enforcement"
- 2016 Commonwealth of Massachusetts House of Representatives Official Citation in recognition of "His Many Years of Outstanding Service, Dedication and Sacrifice given to the City of Lawrence and to the People of the Merrimack Valley Through the field of Law Enforcement and Narcotic Investigations"
- 2016 Commonwealth of Massachusetts State Senate Official Citation, "In Recognition of: Your dedication to serving your community and commitment to improving the lives of people through the Commonwealth of Massachusetts"
- 2017 Commonwealth of Massachusetts House of Representatives Official Citation in recognition of "Your Commitment, Dedication and Hard Work for the Lawrence Community"
- 2017 Hispanic Heritage Award, "Honoring your commitment and outstanding efforts to enriching and educating the Hispanic community through public and community services"
- 2017 City of Lawrence Official Citation "In recognition of your value dedication, outstanding community service and continued commitment to A.A.C.P., Lawrence and the community it serves"
- 2017 Essex County Sheriff's Department Commendation "For his outstanding efforts while assigned to the City of Lawrence Warrant Apprehension Unit. Castro's outstanding professionalism, tireless work ethic, and communication skills exhibit a high level of dedication to duty. SI Castro is an exemplary representation of the Essex County Sheriff's Department to not only outside law enforcement but to the general public as well."
- 2019 Commonwealth of Massachusetts State Senate Official Citation, "In Recognition of: Your extraordinary work in the community"
- 2019 Commonwealth of Massachusetts House of Representatives Official Citation, in recognition of "Your service & selfless commitment to the Lawrence community and the youth of Sueños Basketball"
- 2022 National HIDA Awards Washington, DC "Outstanding Overdose Investigative Effort"
- 2023 City of Lawrence Official Citation "In recognition of your valuable dedication, outstanding community service and continued commitment to A.A.C.P."
- 2023 City of Lawrence Hispanic Heritage Award, "Honoring your commitment and outstanding efforts to enriching and educating the Hispanic community through public and community services"

## William Castro's Training, Certificate, and Certifications

- 1995 Massachusetts Class A License to Carry Firearm
- 1996 Massachusetts Criminal Justice Training Council Northeast Regional Police Institute "Suicide Prevention, Intervention and Detection, Tactical Handcuffing, Handgun Retention, OC-Aerosol, CPR and First Responder"
- 1999 The Psychological Center "Juvenile Counseling"
- 1999 Commonwealth of Massachusetts Basic Training Program in Correctional Practice
- 2002 Office of Emergency Management Services "Terrorism Preparedness"
- 2005 United States Department of Justice Drug Enforcement Administration "Narcotic Investigations"
- 2005 Multijurisdictional Counterdrug Task Force Training "Courtroom Testimony"
- 2006 Multijurisdictional Counterdrug Task Force Training "Conspiracy Investigations, Pharmaceutical Drug Investigations"
- 2007 Multijurisdictional Counterdrug Task Force Training "Criminal Street Gang Investigations, Current Drug Trends, Interviewing and Interrogation"
- 2007 United States Department of Transportation Commercial Motor Vehicle Criminal Interdiction "Rapid Risk Recognition, Assessment and Response"
- 2008 Multijurisdictional Counterdrug Task Force Training "Criminal Street Gangs Strategic Operations"
- 2010 Connecticut State Police Academy "Advance Concealed Compartment Course"
- 2011 West Virginia State Police/Drug Enforcement Administration "Certify Advance Concealed Compartment Instructor"
- 2014 Lowell Police Department Training Institute In-Service Training
- 2015 New England State Police "Criminal Investigation School"
- 2016 Methuen Police Department Defensive Tactics and Active Shooter
- 2018 Prison Rape Elimination Act (PREA) Certification
- 2019 Police Department Training Institute In-Service Training, ECSD In-Service and DEA tactical training
- 2020 Police Department Training Institute In-Service Training, ECSD In-Service and DEA tactical training
- 2021 Police Department Training Institute In-Service Training, ECSD In-Service and DEA tactical training
- 2022 Police Department Training Institute In-Service Training, ECSD In-Service and DEA tactical training
- 2022 Municipal Police Training Committee Bridge Academy Training Program
- 2023 Police Department Training Institute, Methuen Police Department In-Service training.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## ¡Gracias Ellen Bahan!

Esto es para nuestros lectores desde finales de los años 90, cuando Ellen Bahan comenzó a escribir una columna para Rumbo que duró ocho años. Mis comentarios de hoy son una especie de homenaje a ella.

Ellen escribió sólo sobre la política de Methuen y eso involucraba a la oficina del alcalde y al departamento de policía. Tenía un estilo sarcástico único que muchos en la ciudad desaprobaban y yo no tenía derecho a cambiar.

Algunas de las personas que aparecían regularmente en su página salieron ilesas, otras tuvieron su reputación manchada pero, lo más importante, el exjefe de policía Joseph Solomon y el ex oficial de policía de Methuen, Sean Fountain, hoy están en las noticias.

Cualquiera que siga las noticias puede enterarse de sus fechorías: violación de las leyes de la función pública, falsificación de documentos y fraude en adquisiciones.

En el caso de Fountain, mintió en sus declaraciones sobre sus calificaciones para ser oficial de policía, falsificando un certificado de capacitación que diseñó para pretender que había aprobado la Academia de Capacitación de la Policía. ¡Años más tarde, volvió a morderlo inesperadamente!

Estas son las cosas sobre las que escribió Ellen. Cada vez que cuestionaba sus escandalosas declaraciones, ella me traía pruebas de que esas cosas eran ciertas y yo tenía absoluta confianza en ella.

Desafortunadamente, ella estaba luchando contra quienes estaban en el poder y ellos hicieron todo lo posible para arruinarle la vida. Ellen era diseñadora de interiores y junto con su esposo John Foley instalaban cortinas para los clientes de las grandes tiendas. Su trabajo se acabó con el sabotaje organizado por los funcionarios de la ciudad y perdieron su hermosa casa en el centro de Methuen.

Rumbo también sufrió. En ese momento, teníamos un buen anunciante en la última página que me pidió que cancelara a Ellen porque "no escribe más que mentiras". Le dije que no podía negar la publicación a una persona estadounidense ni a nadie que escribiera responsablemente porque ella demostraba siempre que todo lo que decía era real.

La respuesta de mi anunciante fue: "Si

no la cancelas, detendremos el anuncio".

Se me revolvió el estómago porque apenas estábamos empezando y necesitábamos su apoyo pero no podía ceder a ese chantaje. Nadie me obligaría a violar la Primera Enmienda de la Constitución que tanto atesoro.

Rumbo continúa creciendo sirviendo a esta comunidad con honor y respeto mientras dice la verdad por los últimos 27 años. Durante ese tiempo tuvimos la satisfacción de rechazar anuncios de los empleados de esa empresa.

Y Ellen Bahan vive bien en Maine con su esposo John, quien la apoyó durante todo eso.

Que prevalezca la verdad. ¡Gracias, Ellen!

## ¿Qué se les debe preguntar a los candidatos durante las entrevistas?

Tenemos una serie de nuevos candidatos a cargos públicos que tienen poco conocimiento de las funciones del cargo al que se postulan, pero los entrevistadores no tienen idea de cómo deben prepararse para el mismo.

El servicio público que hayan desempeñado en el pasado no los prepara para opinar sobre temas de actualidad ni para el puesto que desean alcanzar. Generalmente se les pregunta sobre problemas sobre los que un candidato al concejo municipal o al comité escolar no tiene control. Sus respuestas pretenden simplemente atraer simpatizantes para que voten por ellos.

Si queremos ser ilustrados sobre los problemas que nos afectan y aprender cómo los abordarán, se les debe preguntar sobre temas de actualidad, no sobre idealismo, o pedirles una propuesta de plan para la ciudad.

Lo cierto es que, mientras el candidato pague por la comparecencia, a los anfitriones no les importa hacer los deberes de hacer preguntas inteligentes para saber cómo actuaría una vez en el cargo.

Preguntas sugeridas para los entrevistadores:

¿Cree que fue una buena idea que la oficina del alcalde transfiriera 18 propiedades de la ciudad a la Autoridad de Reurbanización de Lawrence?

¿Theo Rosario debería ser ingeniero

municipal interino cuando no es ingeniero civil y no hay ningún esfuerzo por contratar uno de verdad?

Pregunte por sus conocimientos sobre el fiasco de Lawrence Community Access Television (LCAT). Durante casi 20 años, han estado usando el dinero de los residentes proveniente de las suscripciones de cable y no lo han usado para servicios a los residentes y los miembros del concejo no han hecho nada al respecto. ¿Deberían ser auditados para saber a dónde va nuestro dinero?

¿Alguien ha preguntado sobre la forma injusta (e ilegal) en que el Concejo Municipal y el Departamento de Elecciones trataron a Lee Fickenworth, en secreto? ¿Harían algo similar en su puesto?

Así es como se conocen las opiniones morales de los candidatos y el conocimiento sobre las decisiones que tendrán que tomar una vez elegidos. Esto es serio; no necesitamos ver que tienen un buen trabajo dental a través de su risa o hablar sobre el control de alquileres, el tema del aborto, o el departamento escolar sobre el cual no tienen control.

## ¡Necesitamos una identificación de votante!

Si bien estoy de acuerdo en que hay muchos problemas con el Departamento de Elecciones en Lawrence, creo que la mejor garantía de tener una elección honesta es asegurarse de que los votantes en las urnas sean ciudadanos estadounidenses. Ha sido un problema en el pasado, algunas personas han ido a la cárcel por ello en otros estados. Con la afluencia de inmigrantes a través de la frontera y la posibilidad de registrarse para votar al solicitar una licencia de conducir, seguramente aumentará.

Lo que sucede en Lawrence también se ve en otras ciudades. Kathy Lynch se postula para la reelección al Comité Estatal Republicano y está lanzando una campaña para reunir 75,000 firmas para incluir en la boleta electoral del 2024 la preocupación por la identificación de votantes para que

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

se apruebe en todo el estado.

Eso me recordó que hace unos años, y por demanda popular, un grupo de ciudadanos (Dottie Incropera, Marie Gosselin y yo) llevamos una petición a la Legislatura estatal, pidiendo permiso para implementar la identificación de votantes, la cual cayó en oídos sordos. Una de las excusas que nos dieron fue que Massachusetts no tiene esa ley; por tanto, Lawrence no podría ser la única ciudad ni la primera en imponerlo

El 28 de abril de 2008, la Corte Suprema aprobó que los estados puedan exigir a los votantes que se identifiquen con una fotografía sin violar sus derechos constitucionales. La ley "está ampliamente justificada por el interés válido de proteger la integridad del proceso electoral", dijo el juez John Paul Stevens en una opinión compartida por el presidente del Tribunal Supremo John Roberts y Anthony Kennedy (recientemente jubilado).

Kathy Lynch es miembro del Comité Estatal Republicano del Primer Distrito de Middlesex y se postula para la reelección en el recién formado Distrito de Worcester y Middlesex. Todavía no se ha resuelto el misterio de a dónde fueron 42 firmas para su nominación al Comité Estatal. Sin embargo, hay que reconocer que la oficina del Secretario Municipal de Westford asumió la responsabilidad de reunir nuevas firmas para reemplazar las perdidas.

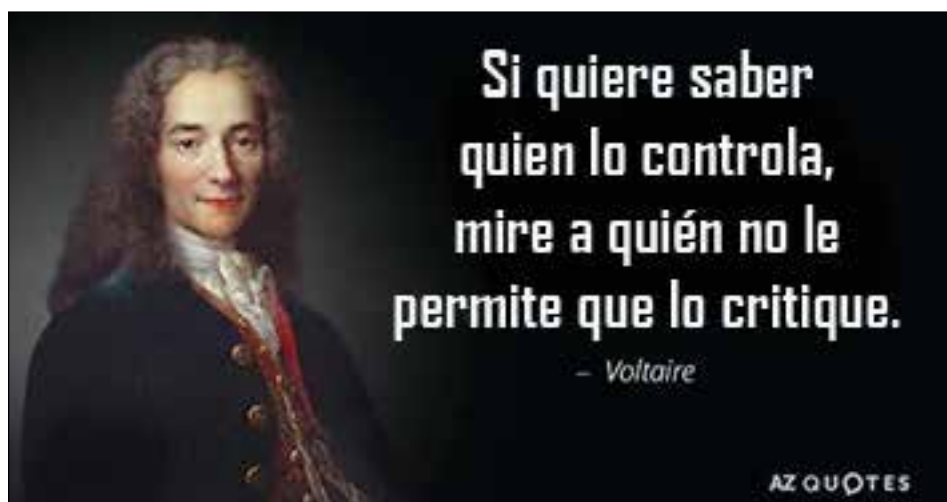
## ¿Por qué llamarlo evento de "gala"?

Mi idea de un "evento de gala" son vestidos llamativos, hombres vestidos con bonitos trajes y una cena elegante servida por camareros bien vestidos. Pero las fotografías de la mayoría de las fiestas celebradas en nuestra comunidad muestran a mujeres vestidas con trajes de oficina y hombres con camisetas deportivas.

Y una cena compartida en la que los organizadores preparan la comida y es de autoservicio tampoco califica para eso.

¿Por qué llamarlo así?

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
**RUMBONEWS.COM**



## THANK YOU VETERANS

### HONORING VETERANS

*in memory of Roger Twomey*

13<sup>th</sup> Annual

## Pancake Breakfast

Sunday November 5, 2023 8:30-11:30am

NEW LOCATION:

LAWRENCE ELKS LODGE, 682 Andover Street

Pancakes - Pastry - Bacon - Sausage - Fruit - Entertainment

VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles

ALL WELCOME

## VETERANS ARE FREE

# William Castro, Lawrence Police Department Acting Chief of Police

Por Dalia Díaz

William Castro es un consumado profesional de la seguridad pública, con más de 25 años de experiencia en el cumplimiento de la ley. William se graduó de Springfield College de Justicia Criminal con un apoyo de servicio humano, experiencia en justicia penal y está certificado por MPTC. William tiene un estilo de liderazgo participativo preparado para introducir nuevos conceptos y estrategias centrados en la transparencia, la diversidad, la participación comunitaria, las prácticas justas y la reforma policial.

William comenzó su carrera policial en 1996 en el Departamento de Policía de Haverhill como oficial auxiliar, donde obtuvo el rango de sargento.

En 1999, William comenzó su carrera como ayudante del sheriff en la Cárcel Correccional de Middleton del Condado de Essex, donde en 2002; obtuvo el rango de Sargento, convirtiéndose en el primer latino en la historia del departamento en obtener dicho rango. William era supervisor y miembro del Equipo Táctico y de Orden de Aprehensión del Departamento del Sheriff.

En 2005, William fue ascendido a la División de Investigaciones del Departamento del Sheriff y posteriormente asignado a la Unidad Móvil de Aplicación de la Ley de la Administración de Control de Drogas, División de Campo de Nueva Inglaterra, como agente del grupo de trabajo.

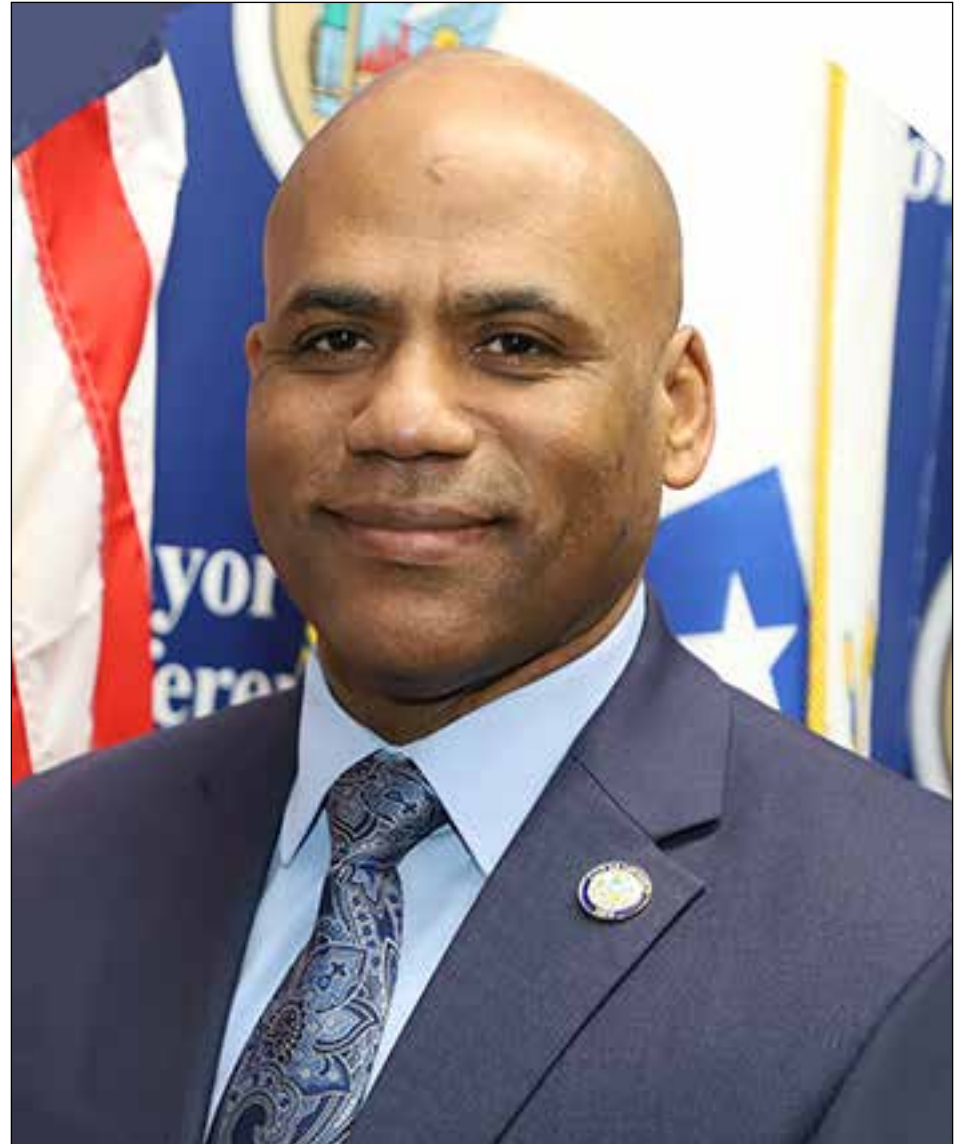
En 2005, William también fue asignado a las Unidades de Drogas y Pandillas del Departamento de Policía de Methuen, donde ha estado sirviendo hasta el presente con poder policial calificado y certificado. Desde que se unió a estas

agencias, William ha trabajado codo a codo con agencias policiales locales, estatales y federales para combatir el crimen y reducir la violencia en nuestras comunidades. William ha desempeñado un papel decisivo a la hora de abordar la crisis de opioides, un problema que sigue afectando la calidad de vida en nuestras ciudades.

A lo largo de su carrera como agente de la ley, William Castro ha recibido tres elogios por salvar vidas, junto con muchos otros premios distinguidos, incluidos cuatro nombramientos por parte del Departamento de Justicia.

En 2023, William se convirtió en Jefe de Gabinete del alcalde de la ciudad de Lawrence, Brian A. DePeña, donde fue responsable de administrar las operaciones diarias de la oficina del alcalde y sirvió como un miembro fundamental de su equipo, desempeñando un papel esencial como enlace entre la oficina del alcalde, y otros funcionarios de la ciudad, incluidos jefes de departamento, miembros del concejo municipal, el Departamento de Policía y partes interesadas de la comunidad. William era responsable de ayudar al alcalde a administrar y supervisar el presupuesto del alcalde para garantizar el funcionamiento dentro de los fondos asignados.

William tiene una gran experiencia trabajando con personas de diversos orígenes étnicos, la capacidad de comunicarse eficazmente en un entorno multicultural y sus habilidades de supervisión y gestión lo convierten en un gran activo para el Departamento de Policía de Lawrence. Respeto y Profesionalismo son las cualidades que refleja William Castro.



## Castro's Volunteer Work

- Semana Hispana en Lawrence Inc.
- Sueños Basketball Lawrence, MA
- Methuen Open Space Recreational Advisory Committee under Mayor Neil Perry
- Assistant Coach for Methuen Youth Baseball
- Haverhill Police Department Auxiliary Police Officer

Les recomiendo que lean la lista de Premios y Reconocimientos que William ha recibido, así como los Entrenamientos y Certificaciones en la página 3.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET**  
**RUMBONEWS.COM**

**FALL in Love With a New Home!**

**First-Time/Affordable Homebuyer Loan**

**6.250% INTEREST RATE | 6.252% APR\***

**30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE**  
NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

- ✓ As little as 5% down\*
- ✓ First-time homebuyers or no homeownership for prior three years\*
- ✓ No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less\*

Call us at 978-358-8890 to learn more!

**INSTITUTION FOR SAVINGS**  
BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.  
institutionforsavings.com

\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 10/20/23 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum LTV of 95%. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$6.16. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, PMI and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 36%. Applicants must also have a minimum credit score of 680 to qualify. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gifted cap and a \$200,000 liquid/stock asset cap. The minimum down payment requirement does not include retirement accounts and down payment assistance (DPA) programs for LMI borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a CHAPA certified FTHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #2478201

# Celebrando el Mes de Prevención Contra Incendios en Lawrence

## Celebrating the Fire Prevention Month in Lawrence

La semana pasada, el Departamento de Bomberos celebró con una jornada de puertas abiertas en su sede el Mes anual de la Prevención de Incendios y el Día Nacional de Servicio.

Ofrecieron diversión y disfrute a las familias y brindaron mucha información para evitar incendios y desastres.

El Alcalde Brian DePeña se unió a la comunidad en el evento anual lleno de actividades divertidas, educación, comida y más.

Sigamos dando gracias a nuestros bomberos por poner sus vidas en primera línea para nuestra comunidad.

This past week, the Fire Department celebrated with an open house at their headquarters the annual Fire Prevention Month & National Day of Service.

They offered fun and enjoyment to families and provided lots of information to avoid fires and disasters.

Mayor Brian DePeña joined the community at the annual event full of fun activities, education, food, and more.

Let's continue to give thanks to our firefighters for putting their lives on the frontlines for our community.



Debemos atrevernos a ser grandes, y debemos darnos cuenta de que la grandeza es el fruto del trabajo, el sacrificio y el gran coraje".

"We must dare to be great; and we must realize that greatness is the fruit of toil and sacrifice and high courage."

- Theodore Roosevelt

"Let's build a country of opportunities, where everybody is equal before the law and where the rules of the game are honest and transparent, and the same for everyone."

-----

"Construyamos un país de oportunidades, donde todos sean iguales ante la ley y donde las reglas del juego sean honestas, transparentes e iguales para todos".

- Volodymyr Zelensky

# Obtén hasta un 100% de descuento\* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



## Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

## La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en [ngrid.com/assessment](https://ngrid.com/assessment).



**nationalgrid**

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en [ngrid.com/startssaving](https://ngrid.com/startssaving).

\*Basado en la elegibilidad de ingresos.

# Comité Para Reelegir A Leo J. Lamontagne

Leo Lamontagne se ha desempeñado como presidente del Comité Escolar de la Escuela Técnica Greater Lawrence de la ciudad de Lawrence durante los últimos 38 años. Frank S. Vacirca, Superintendente-Director (1995-2006) declaró: “Trabajar personal y profesionalmente con Leo Lamontagne fue una experiencia productiva y gratificante para mí. Nuestro objetivo claro y motivador era el éxito académico y profesional de todos y cada uno de los estudiantes”.

Leo jugó un papel decisivo y trabajó diligentemente con el superintendente y sus compañeros miembros del comité en la renovación de \$52 millones que culminó con la calificación de la escuela como una de las escuelas vocacionales de primer nivel en el estado. La escuela no solo es el hogar de los Reggies, sino que también la utilizan regularmente otras escuelas, organizaciones y empresas en el Valle de Merrimack.

Frank Vacirca afirmó, “gracias al esfuerzo de muchas personas desinteresadas y emprendedoras, lideradas por el Sr. Lamontagne, este campus es un referente de excelencia y tecnología moderna. El modelo de GLTS inspiró a otras escuelas técnico-vocacionales del Commonwealth a reestructurar sus edificios escolares. Bajo el

liderazgo de Leo, la escuela fue la primera en utilizar el “Marco de escuelas secundarias que funcionan” para revitalizar la enseñanza, mejorar los estándares educativos y evaluar los resultados”.

Frank Vacirca reconoció que “durante su mandato, el campus de GLTS acogió el tan necesario “Programa Meals on Wheels” para las muy estimadas personas mayores de la región. El Sr. Lamontagne se aseguró de que, independientemente del tiempo que hiciera, nuestras personas mayores tuvieran el bienvenido beneficio de una comida. Los estudiantes trabajaron con el personal adulto para que este programa fuera ampliamente reconocido como líder en todo el estado. Leo fue un importante defensor de conectar a las generaciones, jóvenes y mayores”.

La Cámara de Comercio del Valle de Merrimack da fe del compromiso incansable del Sr. Lamontagne con la mejora continua de la calidad de vida en la ciudad de Lawrence y las comunidades circundantes. Fue verdaderamente un defensor de las asociaciones y la colaboración para promover el éxito educativo de los estudiantes, pero también para mejorar las oportunidades y la prosperidad.

El Sr. Vacirca comenta: “El “Muro de Honor” en el magnífico vestíbulo

de la escuela es sólo una validación del compromiso de Leo. Durante mi mandato como superintendente trabajando en estrecha colaboración con Leo y otros miembros del comité escolar, el Memorial de la Guerra de Corea en The Campagnone Common y el Monumento y Jardín del Cuerpo de Marines de los Estados Unidos y el Cuerpo de Médicos en el Cementerio de Bellevue son recordatorios oportunos y significativos de que podemos disfrutar y apreciar nuestra libertad gracias a nuestros héroes militares y patriotas”.

Leo ha comprometido su vida a crear oportunidades que van más allá de las

aulas y los laboratorios de aprendizaje de la escuela y se extienden a los vecindarios donde se puede vivir la vida con esperanzas y sueños de éxito para todos.

Leo ha residido toda su vida en Lawrence y está casado con su novia de la infancia, Deborah (McDonald) Lamontagne, y padre de Leo III y Mathew, y abuelo de Maxwell, Rudy y Zoe. Tras graduarse en GLTS, fundó y continúa operando Leo & Sons Auto Repair en 157 South Broadway, Lawrence, MA. Leo espera servir a su comunidad como miembro del Comité Escolar de GLTS por otros dos años.

## COMMITTEE TO RE-ELECT LEO J. LAMONTAGNE

Leo Lamontagne has served as Chairperson for the School Committee at Greater Lawrence Technical School for the City of Lawrence for the past 38 years. Frank S. Vacirca, Superintendent-Director (1995-2006) stated, “It was a productive and rewarding experience for me working personally and professionally with Leo Lamontagne. Our clear and motivating goal was the academic and career success of each and every student”.

Leo was instrumental and worked diligently with the superintendent and his fellow committee members on the \$52 million renovation which culminated in the school being rated as one of the top tier vocational schools in the state. The school is not only home to the Reggies, but is regularly used by other schools, organizations and businesses in the Merrimack Valley.

Frank Vacirca stated, “thanks to the efforts of many selfless and enterprising individuals, led by Mr. Lamontagne, this campus is a benchmark of excellence and state of the art technology. The GLTS Model inspired other vocational-technical

schools in the Commonwealth to restructure their school buildings. Under Leo’s leadership, the school was the first to use the “High Schools That Work Framework” to revitalize teaching, improve educational standards and evaluate results”.

Frank Vacirca acknowledged, “during his tenure the GLTS campus accommodated the much needed “Meals on Wheels Program” for the region’s much esteemed senior citizens. Mr. Lamontagne ensured that whatever the weather, our senior citizens would have the welcome benefit of a meal. The students worked with the adult staff to make this program widely recognized as a leader across the state. Leo was an important proponent of connecting the generations, young and old.”

The Merrimack Valley Chamber of Commerce attests to Mr. Lamontagne’s tireless commitment to the continued improved quality of life in the City of Lawrence and the surrounding communities. He was truly a proponent of partnerships and collaboration to advance educational success for the students but also, to improve opportunities and prosperity.

Mr. Vacirca comments, “The “Wall of Honor” in the school’s magnificent foyer is only one validation of Leo’s commitment. During my tenure as superintendent working closely with Leo and other school committee members, the Korean War Memorial in The Campagnone Common and The United States Marine Corp and Corpsman Monument and Garden at the Bellevue Cemetery are timely and significant reminders that we can enjoy and appreciate our freedom because of our military heroes and patriots”.

Leo has pledged his life to create opportunities that go beyond the classrooms and learning labs of the school and extends into the neighborhoods where life can be lived with hopes and dreams of success for one and for all.

Leo is a lifetime resident of Lawrence and is married to his childhood sweetheart, Deborah (McDonald) Lamontagne and father of Leo III and Mathew and Grandfather of Maxwell, Rudy and Zoe. Upon his graduation at GLTS he founded and continues to operate Leo & Sons Auto Repair at 157 South Broadway, Lawrence, MA. Leo is looking forward to serving his community as a member of the GLTS Committee for another two years.

Leo Lamontagne, 978-273-4945 (cell), leo@leosons.com

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**



**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**

## Leo J. Lamontagne GLTS School Committee

### RE-ELECT

Leo J. Lamontagne

Greater Lawrence Technical School Committee

- \* Lifelong Resident of Lawrence
- \* Graduated of Greater Lawrence Technical School
- \* Family owned business - Leo & Sons Auto Repair in Lawrence since 1975
- \* Works to enhance the educational opportunities

A **VOTE** for Leo is a **VOTE** for continued success, dedication and loyalty for our students.



### RE-ELIJA A

Leo J. Lamontagne

Comité Escolar de la Escuela Técnica de Lawrence y sus alrededores

- \* Residente de toda la vida de Lawrence
- \* Graduado de la Escuela Técnica de Greater Lawrence
- \* Empresa familiar: Leo & Sons Auto Repair en Lawrence desde 1975
- \* Trabaja para mejorar las oportunidades educativas.

UN **VOTO** por Leo es un **VOTO** por el éxito continuo, la dedicación y la lealtad de nuestros estudiantes.



# LHC and partners awarded an Essex National Heritage Area "Pioneer in Partnership" Award on October 12, 2023

Lawrence History Center is honored to have received an Essex National Heritage Area "Pioneer in Partnership" Award, along with our partners the Friends of the Lawrence Heritage State Park, Elevated Thought, and the Lawrence community for our work on:

**Somos Latinos: Our Journey to Lawrence & Beyond / Nuestro Viaje a Lawrence y Más**

This award recognizes a partnership between Lawrence History Center, Friends of Lawrence Heritage State Park, Elevated Thought, and members of the Lawrence community, who worked together to create the public exhibit documenting the history of Latino immigration in the city that was first put on display at the Lawrence Heritage State Park Visitor Center in June 2023. Sara Morin Barth, director of the community content team and current president of Lawrence History Center; Susan Grabski, director of Lawrence History Center and board treasurer of the Friends of Lawrence Heritage State Park; and nine other community members conducted extensive archival research and utilized local oral histories to select quotes, stories, and images to tell this rich history. Ashley Rosario, graphic designer from Elevated Thought, then poured curated content into visual displays that beautifully convey the experiences of community members.

Post World War II, the city of Lawrence was confronted with the impact of deindustrialization and suburbanization as its economic staple, the textile industry, left the city. After several decades of

slower immigration, in the 1950s Latinos began to arrive and the economic and cultural reinvigoration in Lawrence began. The exhibit traces how people from such places as Puerto Rico, Cuba, Guatemala, and the Dominican Republic came to the city to find work, education, and better lives for their families. The city's Latino population grew to the point that today, according to census and school data, 82% of Lawrence's residents are Hispanic. This project reflects both challenging times in this history as well as the beauty and vitality of Latino heritage, as recounted by Lawrencians themselves. The exhibit is in English and Spanish, with both languages receiving equal emphasis. It is currently travelling in the region to expand its reach, after which it will return to the Lawrence Heritage State Park.

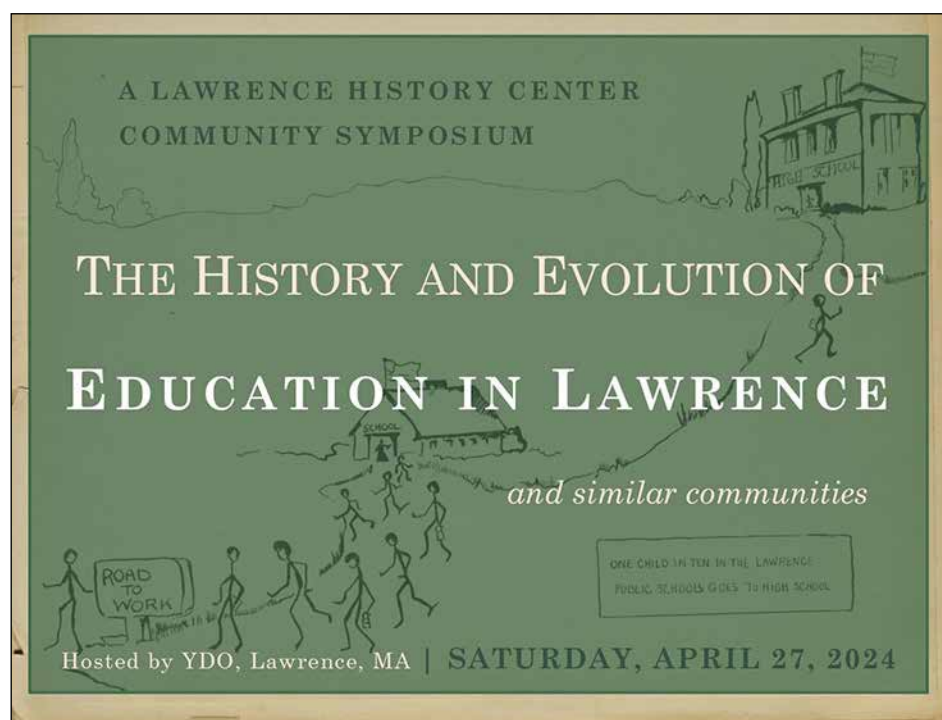
The Essex Heritage Fall Annual Meeting was held at Meredith Farm in Topsfield on Thursday, October 12, 2023.

The Somos Latinos exhibit (<https://friendsoflawrenceheritage.org/programs/somoslatinos/>) was sponsored by the Friends of the Lawrence Heritage State Park and created in partnership with the Lawrence community, the Lawrence History Center, and Nobis Project with funding from Mass Humanities and Mass Cultural Council through the Expand Massachusetts Stories initiative, the Lawrence Cultural Council, Catherine McCarthy Memorial Trust, The White Fund, the Nathaniel and Elizabeth P. Stevens Foundation, and the Rosman Family Fund of the Essex County Community Foundation.



L-R (front row): Sara Morin Barth (President, Lawrence History Center), Ashley Rosario (Graphic Artist, Elevated Thought); L-R (back row): Annie Harris (Executive Director, ENHA), Jim Beauchesne (President, Friends of Lawrence Heritage State Park), Susan Grabski (Executive Director, Lawrence History Center), David Read (President, ENHA)

## 2024 Community Symposium: The History and Evolution of Education in Lawrence and Similar Communities



The Lawrence History Center is delighted to announce its sixth community symposium, "The History and Evolution of Education in Lawrence and Similar Communities," to be held on Saturday, April 27, 2024 at Youth Development Organization (YDO)'s location at 15 Union Street, Lawrence, MA.

This symposium is designed for exploration and dialogue, thinking broadly about the history and evolution of education in the city of Lawrence through the multi-disciplinary lens of the humanities. The day-long effort will focus on the topic of education in Lawrence (and similar communities) from its founding as

a town in 1847 to the present day. There have been many historic steps since the first Lawrence School Committee meeting of May 3, 1847. The Lawrence Public School System has grown to include 26 schools, 3,000 staff positions and 13,000+ students (April 2023). We will explore what education looked like to a predominantly immigrant population in an emerging industrial city then, and now to a Latino majority population in the shadow of de-industrialization, state receivership, and in a post Covid-19 era.

Proposal Deadline: Friday, December 15, 2023

### The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**NECC THEATER**      GENERAL ADMISSION \$20.00      OCT 26<sup>TH</sup> 4:00 PM  
 SENIORS & STUDENTS \$10.00      OCT 27<sup>TH</sup> 7:00 PM  
 OCT 28<sup>TH</sup> 7:00 PM  
 OCT 29<sup>TH</sup> 2:00 PM

# ALMOST MAINE

BY JOHN CARIANI

DIRECTED BY  
**BRIANNE BEATRICE**  
ASSISTANT DIRECTOR SAMANTHA WHEATLEY

FOLLOW US ON INSTAGRAM  
@NECCTHEATER

FOR MORE INFORMATION, TICKETS, SIGN LANGUAGE,  
 ALLIANCES, ETC. PLEASE CONTACT US AT  
 978.683.7316 OR [info@necctheater.com](mailto:info@necctheater.com)

CHESTER H. HAWRYLCIW THEATER  
 THIRD FLOOR OF SPURK  
 BUILDING C

# V.I.P. Haverhill Walk for Peace and Latino Coalition of Haverhill Festival Cap Hispanic Heritage Month



Prevention (V.I.P.), UTEC, The YWCA, The Arc of Greater Haverhill-Newburyport, The Northeast American Red Cross and The Haverhill Police Department.

The crowd was also addressed by State Senators Barry Finegold and Pavel Payano, State Representative Andy Vargas, as well as Haverhill Mayor James Fiorentini, all emphasizing the importance of unity and opportunities for empowerment to strengthen Haverhill and the region. A large contingent of Haverhill City Council and School Committee members and other candidates for local November 7 elections also attended the event.

Emceed by DJ Eridania Nieves, V.I.P. Director Carol Ireland and Latino Coalition President Argenis Marte, the event was a tribute to the vibrant cultural contributions of the Latino community, complete with an array of food samplings from several Latino businesses in Haverhill and a mesmerizing performance by artist Brandon Mendoza and his band.

“Thanks to the hard work of many volunteers, today’s festival was a great success,” said Marte. “We welcomed hundreds of Haverhill residents—old and young—to celebrate the diversity and richness of our Latino community in an atmosphere of joy and peace.”

Haverhill, MA, October 15, 2023—A capacity crowd of over 300 people swelled the vibrantly decorated event space at the Haverhill Citizens Center when The Latino Coalition of Haverhill, in partnership with a number of other city groups, hosted a special public celebration to mark Hispanic Heritage Month. The event kicked off with the V.I.P. Haverhill 16th Annual Walk for Peace.

Festival goes heard remarks from participating non-profit organizations, including Violence Intervention &



# Cultural event at the Lawrence district court

The Lawrence District Court celebrated cultural event on Monday, October 16, 2023. This was a time to embrace all cultures by sharing a variety of food, decorations and traditional clothing that represent many countries around the world such as, Dominican Republic, Puerto Rico, China, Mexico, Morocco, Indian, black America, Nigeria, Japan, middle east, Ireland, Germany, and many others.

The decorations were displayed around the court. As you entered the building, your eyes were memorized with the diablos cojuelos custom followed by labeled traditional clothing displayed as you walked up the stairs. People had the opportunity to glimpse and experience the art and anticraft from other countries.

A Martin Luther king speech was shared. You can hear the voices of people

being impressed and saying that they never heard the full speech. This was memorizing.

Through the fashion show, court employees dressed in traditional clothing. A moment to bring memories to those who at some point in their lives, wore that clothing back in their native countries or had forgotten what they looked like. A moment to share traditions from other cultures that maybe some people never experience.

The Lawrence high school JORCT and the Lawrence middle school choir come to be a part of this event and shared their amazing talent. Moments later, everyone was able to eat a variety of food from many cultures. The event ended with laughs and appreciation from one another as everyone helped to make this event come to life.



# Welcome to the Team!



**GENESIS DURAN** (she/her)  
Staff Associate

Please join us in welcoming Genesis Duran as our new Staff Associate for the Lawrence Partnership!

Genesis joins us with a wealth of talent, enthusiasm, and passion to our team. We are thrilled to have her on board as we continue our mission to support the growth and economic development of Lawrence.

Your journey with us has officially begun, and we can't wait to see all the incredible contributions you'll bring to our network!

*Welcome!*



LAWRENCEPARTNERSHIP.ORG @LAWRENCEPARTNERSHIP

## Cómo convertirse en un PADRE DE CRIANZA

Estar preparado para ser un padre de crianza permite que usted y su niño de crianza tengan una experiencia exitosa. Se ofrecen apoyo y recursos antes y durante el cuidado.

El DCF no decide quién es el mejor padre de crianza. Usted, como cuidador, debe proporcionar un hogar seguro y estable para el niño. El DCF se asegura de que el niño sea tratado con respeto y dignidad.



- PASO 1**  
COMUNIQUESE CON EL DCF PARA HACER PREGUNTAS Y EXPRESAR SU INTERÉS  
Teléfono: (800) 832-506  
Web: mass.gov/dcf
- PASO 2**  
COMPLETE UN FORMULARIO DE SOLICITUD  
El DCF le brindará el formulario de solicitud del cuidado de crianza, que debe completar y devolver.
- PASO 3**  
APRUEBE UNA VERIFICACIÓN DE SEGURIDAD  
El DCF visitará su vivienda y realizará una verificación de normas básicas sobre el espacio y la seguridad y una verificación de antecedentes de todas las personas que viven en su casa.
- PASO 4**  
PARTICIPE EN EL MÉTODO DE MASSACHUSETTS EN LAS ASOCIACIONES PARA LA PATERNIDAD (MAPP POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)  
Los padres de crianza elegidos quedan registrados para recibir 36 horas de entrenamiento. Hay varios entrenamientos que se ofrecen en todo el estado.
- PASO 5**  
UNA TRABAJADORA SOCIAL COMPLETA UN ESTUDIO DE LICENCIA  
Una trabajadora social visitará su hogar y lo entrevistará a usted y a los miembros de su familia, así como verificará sus referencias personales.
- PASO 6**  
EL DCF APRUEBA SU HOGAR PARA LA COLOCACIÓN  
¡Felicitaciones, está listo para ser padre de crianza! El DCF se ocupará de encontrar el mejor niño de crianza para su familia.

# EL TALLER & MICHAEL T PRESENT

# Movie Night

We're accepting short film submissions and I know that many of you are talented filmmakers, so I encourage you to submit your work for consideration!

**SUBMIT NOW @**  
**MICHAELTFILMS.COM**

**FRIDAY, OCTOBER 27TH**

## English Conversation Groups

### Intermediate Level:

#### Fridays at Nevins Library and Tuesdays via Zoom

METHUEN, MA - Join our intermediate English conversation groups! Here, you can improve your language skills while meeting new people and sharing cultural experiences in a friendly and enriching environment.

When: Fridays from 10:00 to 11:30 at Nevins Library located at 305 Broadway, Methuen MA 01844

Tuesdays from 6:30 pm to 8:00 pm via Zoom.

Participants can join the group in person at Nevins Library on Fridays or connect via Zoom on Tuesdays. For the Zoom link and further information, please email us at [literacy@nevinslibrary.org](mailto:literacy@nevinslibrary.org), or contact Grace Spaulding at 978-686-4080 Ext. 32.

## “Grupos de conversación en inglés

### Nivel intermedio:

#### Los viernes en la Biblioteca Nevins y los martes vía Zoom”

METHUEN, MA - ¡Anímate a unirse a nuestros grupos de conversación en inglés intermedio! Aquí, podrás mejorar tus habilidades lingüísticas mientras conoces gente nueva y compartes experiencias culturales en un ambiente amigable y enriquecedor.

Cuándo: Viernes de 10:00 am a 11:30 am en la Biblioteca Nevins localizada en el 305 Broadway, Methuen MA 01844

Martes de 6:30 pm a 8:00 pm a través de Zoom.

Los participantes pueden unirse al grupo en persona en la Biblioteca Nevins los viernes o conectarse a través de Zoom los martes. Para obtener el enlace de Zoom y más información, por favor envíenos un correo electrónico a [literacy@nevinslibrary.org](mailto:literacy@nevinslibrary.org), o contacte a Grace Spaulding llamando al 978-686-4080 Ext. 32

## Lappin Foundation

### Enhancing Jewish Identity Across Generations

#### Barbie through a Jewish Lens

Lappin Foundation invites you to take a look at Barbie through a Jewish Lens with author Susan Shapiro and Tablet magazine editor Wayne Hoffman on Thursday, October 26, 2023, 7:30 p.m.–8:30 p.m. ET on Zoom. They will discuss the bold Jewish woman who created Barbie, whether Barbie is a Jewish feminist and why the doll has remained an important icon for 64 years. The program is free, and everyone is welcome. Register at [LappinFoundation.org](http://LappinFoundation.org). For more information contact Sharon Wyner at 978-565-4450 or email [swyner@lappinfoundation.org](mailto:swyner@lappinfoundation.org).

#### The Night of Broken Glass Remembered

Commemorating the 85th Anniversary of Kristallnacht, the Night of Broken Glass, Lappin Foundation and program partners invite the community to a presentation by Gregg Philipson, who will use artifacts from his personal collection to explore the root cause, the key players and the catalyst for the last and the most devastating pogrom before the mass murder and near destruction of European Jewry, known as the Holocaust. The program will take place on November 2, 2023, 7:30 p.m.–8:30 p.m. ET on Zoom. The program is free and everyone is welcome. Register at [LappinFoundation.org](http://LappinFoundation.org). For more information contact Sharon Wyner at 978-565-4450 or email [swyner@lappinfoundation.org](mailto:swyner@lappinfoundation.org).

#### A Storyteller’s Exploration of the Holocaust

The community is invited to Looming in the Shadow of Lodz, a Visual Storyteller’s Exploration of Memory and Place with artist Leslie Starobin on Thursday, November 9, 2023, 7:30 p.m.–8:30 p.m. on Zoom. Structured as a travelogue tracing the routes of memory in Poland, this presentation interweaves Professor Leslie Starobin’s photographs depicting familial habits and sites of Nazi genocide with cinematic portraits of her relative recalling her experiences at Auschwitz-Birkenau in August 1944. The program, which is sponsored by Lappin Foundation, Holocaust Legacy Foundation and Salem State University’s Center for Holocaust and Genocide Studies, is free and everyone is welcome. Register at [LappinFoundation.org](http://LappinFoundation.org). For more information contact Sharon Wyner at 978-565-4450 or email [swyner@lappinfoundation.org](mailto:swyner@lappinfoundation.org).

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



## Ciudad de Lawrence Aviso Público

El Departamento de Obras Públicas de Lawrence busca equipo de remoción de nieve para la próxima temporada invernal.

Para obtener más detalles sobre el contrato favor de llamar al:

(978) 620-3372

Jorge Jaime  
Director de DPW

### LEGAL NOTICE

#### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will junk the following vehicles on or after September 16, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2003 Lincoln Navigator VIN 5LMFU28R53LJ49643
2. 2006 Chevrolet Impala VIN 2G1WT58K269334039
3. 2000 Honda CR-V VIN JHLRD1862YS019436
4. 2007 Chrysler PT Cruiser VIN 3A4FY48837T595403

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed  
Frank Coady  
Coady's Towing Service  
10/15, 10/22, 11/1



House of Mercy is in need of underwares for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY  
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones:  
Tel: (978) 655-8141 / Fax: (978) 655-5391  
<https://www.houseofmercylawrence.com/give-help>



Bagsinbulk.com

House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

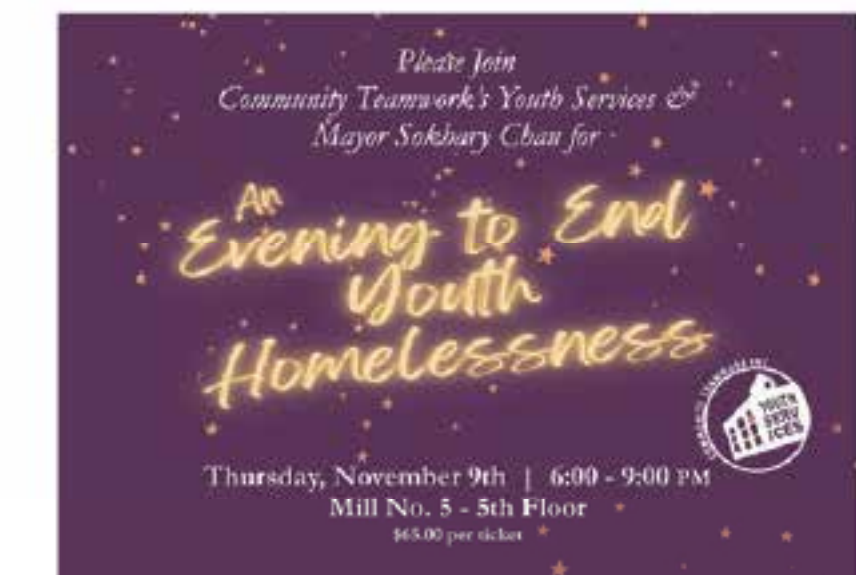
### LEGAL NOTICE

#### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L. c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after November 9, 2023 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2022 Chevrolet Equinox VIN 3GNAXKEV3NL151996
2. 2013 Subaru Forester VIN JF2SHABC9DH420329
3. 2006 Ford F-250 Super Duty VIN 1FTSW21P56ED43591
4. 2017 Nissan Titan VIN 1N6AA1R8XHN536563
5. 2023 Acura Integra VIN 19UDE4H37PA019899
6. 2015 Acura TLX VIN 19UUB1F51FA012943
7. 2015 Kia Optima VIN 5XXGM4A78FG503238

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
10/22, 11/1, 11/8



Enjoy Music, Beer & Wine, Small Bites and an opportunity to learn about important Youth Services Programming in Greater Lowell

To purchase tickets and learn more about the event, visit: [www.commteam.org/an-evening-to-end-youth-homelessness](http://www.commteam.org/an-evening-to-end-youth-homelessness)

Questions? Contact Margot Regan  
[maregan@commteam.org](mailto:maregan@commteam.org) | 978.654.5813



## SUICIDE PREVENTION TRAINING

THURS OCTOBER 26, 2023  
FROM 5:30-7:30

This is a 2 hour training in English, where you will receive a Certificate of Completion.

Registration required, limited availability

#### We will learn:

- Training to communicate with risky people
- Statistics in the US and MA
- National, state and local resources



Lawrence Public Library  
51 Lawrence St  
Lawrence, MA 01841  
(978) 620-3615

# Front Line and Methuen Police Receive \$550,000 Grant to Fund Community Response Team and Support Center

METHUEN — CEO Matthew Page-Shelton and Police Chief Scott McNamara are pleased to announce that Front Line and the Methuen Police Department will receive a \$550,000 grant over three years to establish a community response team and community support center in Methuen to bolster behavioral health services to those in need within the community.

The Justice Mental Health Collaborative Partnership grant from the Department of Justice, Bureau of Justice Assistance will fund a partnership between Front Line and Methuen Police which will facilitate the creation of a community response team and community support center.

The Community Response Team will include a masters-level behavioral health clinician, as well as peer support specialists, who will provide direct support to community members experiencing mental health crises.

The Community Support Center will provide Methuen Police a place where officers can refer individuals who are suffering from substance use or other behavioral health challenges for follow up care that includes post-crisis outreach, and supports that include peer support, benefits support, social determinants support, and therapy.

The goal of both programs is to effectively address the substance use epidemic and mental health crisis while reducing the number of behavioral health calls that are responded to by law enforcement; to decrease unnecessary emergency room visits and arrests due to behavioral health issues; and increase connections to outpatient supports to those who are experiencing crisis.

"Providing assistance during behavioral health crises and comprehensive follow up care are a far better way to address behavioral health issues than either

arrests or involuntary emergency room visits, and we are committed to providing exactly those services to members of the Methuen community," said CEO Shelton. "Front Line has a proven track record of success in this area, and we look forward to getting to work in Methuen."

The first year of the partnership will include reaching out and working with community leaders, the police department, and community members to better understand the needs of the community. The Community Support Center should be in operation by October of 2024.

"Front Line proved what it is capable of as an agency with its work in neighboring Middlesex County, and we could not be more excited to put the organization's experience to work here in Methuen," said Chief McNamara. "This new partnership will greatly enhance our response to behavioral health issues, and will create a more effective, comprehensive strategy for facing our nation and region's mental health crisis. These are not issues that we can just arrest our way out of."

"This is an important step in helping our community address the issues of mental health and addiction, which plague cities across the country," said Mayor Neil Perry. "We will begin to introduce this and other measures identified by our Mental Health Task Force in the near future and evaluate their impact over time."

Up until this Spring, Front Line worked directly with the Billerica, Chelmsford, Dracut, Tewksbury and Tyngsborough Police Departments to provide direct connections to holistic, trauma-informed behavioral health and substance use disorder resources.

Those departments have now formed their own independent Behavioral Health Unit Police Collaborative to continue

providing those services within their communities, while Front Line has amicably evolved into an independent company aiming to assist other police/first responders with clinical services, training and support for deflection and outreach programs on a national scale.

While working with its original five agencies from 2019 to 2022, Front Line clinicians responded in-person to 960 calls for service involving a mental health or substance-use concern, and member departments referred 5,548 incidents to Front Line clinicians for follow up due to a mental health or substance use concern, according to a report Front Line prepared for the U.S. Bureau of Justice Assistance.

During that time, specially trained officers from member departments and Front Line co-responders diverted 2,160 individuals from a revolving door cycle of

involuntary emergency room visits, instead connecting those individuals with outpatient treatment options and follow up care.

Also from 2019 to 2022, Front Line co-responders and officers from member departments diverted individuals from criminal custody 1,878 times, connecting individuals to mental health and substance-use resources and follow-up care in situations where probable cause for an arrest existed.

Data collected by Front Line and reported to the Bureau of Justice Assistance also shows that over 91% of individuals who participated in recovery-based treatment with Front Line in 2021 did not commit additional crimes while they were in treatment, and that over 72% of those individuals continued to show no recidivism after completing treatment.

To learn more about Front Line, visit: <http://frontlinesvs.com/>.

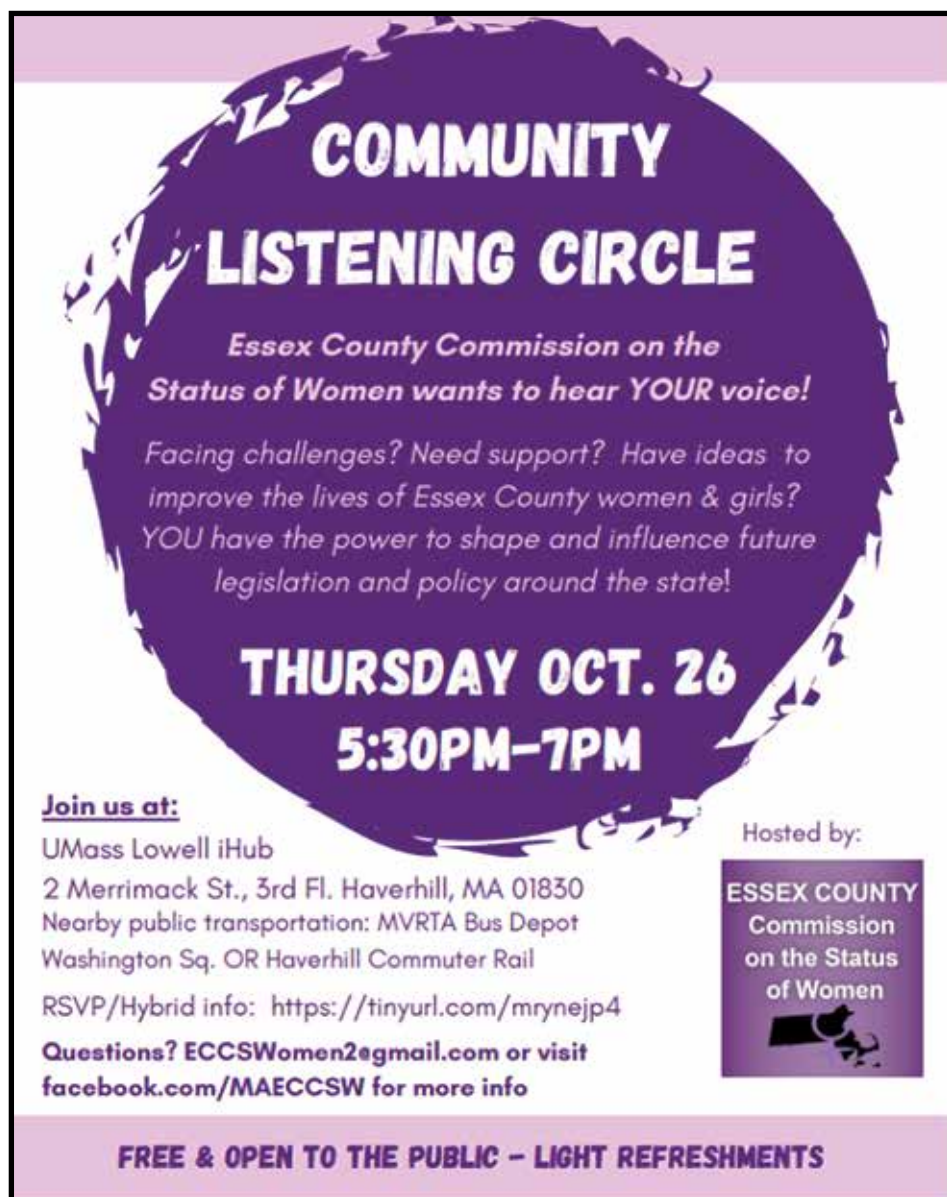


Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

**ReStore**  
Essex County Habitat for Humanity  
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | [www.crestore.org](http://www.crestore.org)  
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop donate volunteer



**COMMUNITY LISTENING CIRCLE**

*Essex County Commission on the Status of Women wants to hear YOUR voice!*

*Facing challenges? Need support? Have ideas to improve the lives of Essex County women & girls? YOU have the power to shape and influence future legislation and policy around the state!*

**THURSDAY OCT. 26**  
**5:30PM-7PM**

**Join us at:**  
UMass Lowell iHub  
2 Merrimack St., 3rd Fl. Haverhill, MA 01830  
Nearby public transportation: MVRTA Bus Depot  
Washington Sq. OR Haverhill Commuter Rail

RSVP/Hybrid info: <https://tinyurl.com/mrynejp4>

Questions? [ECCSWomen2@gmail.com](mailto:ECCSWomen2@gmail.com) or visit [facebook.com/MAECCSW](https://facebook.com/MAECCSW) for more info

Hosted by:  
**ESSEX COUNTY Commission on the Status of Women**

**FREE & OPEN TO THE PUBLIC - LIGHT REFRESHMENTS**

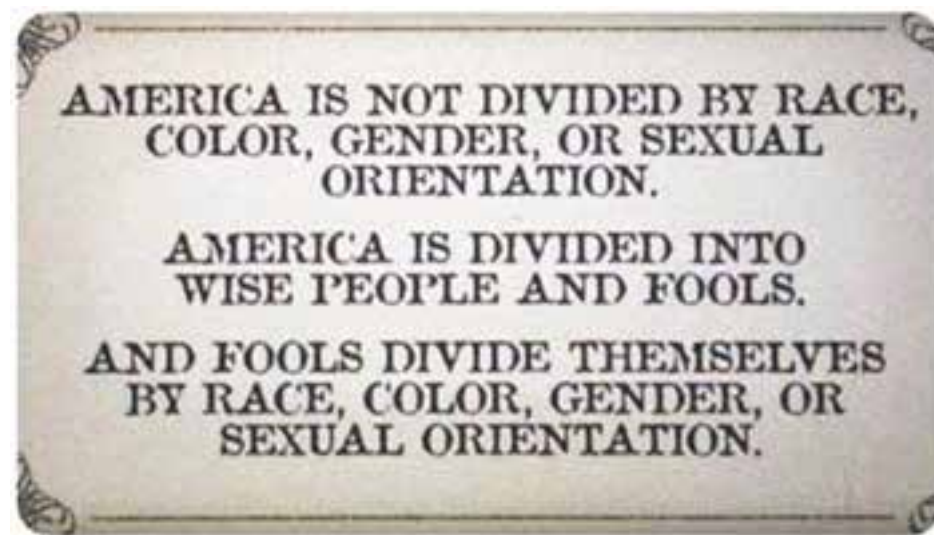


137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



# Merrimack Valley Credit Union CEO and AVP Receive Highest Honors at APEX Conference

Merrimack Valley Credit Union's (MVCU) President & CEO, John J. Howard, and Assistant Vice President of Member Support, Zobeida Duarte, were both honored during the Cooperative Credit Union Association's (CCUA) annual APEX conference. Howard was named CEO of the Year and Duarte was named Young Professional of the Year.

The CCUA is a credit union trade organization that represents credit unions in Delaware, Massachusetts, New Hampshire and Rhode Island. The CCUA's annual APEX conference brought together nearly 700 hundred credit union professionals for a three-day event at Mohegan Sun Casino & Resort in Uncasville, CT. Attendees enjoyed keynote speakers, educational breakout sessions, networking events and a trade show.

Howard and Duarte were honored during the APEX Awards of Excellence Ceremony on Thursday, Oct. 12. The CEO of the Year award recognizes a CEO that is a successful leader, especially in their "efforts to achieve growth in the many ways it serves its members," and is "an inspiration to the team by constantly motivating them to excellence" (according to the CCUA website). Howard, who has been CEO of MVCU since 2018, has led three successful mergers that have grown the company into the fifth largest credit union in Massachusetts with \$2.3 billion in assets. Howard has also played an instrumental role in developing the credit union's workplace culture, resulting in MVCU being recognized this spring as a Best Place To Work by the Boston Business Journal.

During his acceptance speech Howard shared a story from his time as a U.S. marine and thanked his family, credit union colleagues and MVCU team members. "I want to thank my team," Howard said. "We have such an outstanding team and I am surrounded by excellent people. We have a strong culture that we invest a lot in, and it's built by all of us."

The Young Professional of the Year award recognizes a credit union professional under the age of 40 who is committed to the values and principles of the credit union movement and demonstrates exemplary leadership skills.

Duarte began working for MVCU in 2013 as a part-time call center representative and has worked her way up to her current role as AVP of Member Support. The Lawrence, Mass. native acknowledged her roots in the Merrimack Valley and her commitment to serving her community in her acceptance speech.

"I am so proud of the fact that the very city I grew up in is the same one where my career is blossoming," said Duarte. "When I began working at MVCU ten years ago, I had no idea that I would be standing in front of you today. I was welcomed with open arms, presented with opportunities to grow, learn and eventually lead others. Most importantly, I am now in a position to give back to the community that has given so much to me. I am so glad that MVCU and the credit union industry are investing in young people—especially young women—and helping to elevate their voices and talents."



It's easy finding **Rumbo**  
(978) 794-5360

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

## NECC Soccer, Volleyball both appear in NJCAA Week 8 national polls

By Dan Blair  
Director of Athletics  
Northern Essex Community College

Haverhill, MA (October 16, 2023) – The Northern Essex Community College men's soccer and women's volleyball teams both find themselves among the nation's best, as both are featured in their respective NJCAA Week 8 national polls.

For men's soccer, it is the programs first ever appearance in the top ten poll checking in at 10, as the Knights are currently winners of six straight games and boast a 9-2-1 overall record and a 6-0-1 record in Region 21 play. With one game remaining in the regular season, NECC controls its fate, as a win will secure the top seed in next week's Region 21 Tournament. NECC can finish no lower than second in the final standings.

Leading the way for NECC is the freshman duo of Jadiel Bonfim (Nashua, NH) and Kaleb Gianini (Lowell) who have scored 20 and 15 goals respectively on the season. The 20 goals for Bonfim currently rank him third nationally in goals, he also has five assists on the season to total 45 points and rank fourth in that category. Jonathan Diaz (Methuen) has handed out

a team high 11 assists on the season which has him two behind the nationally leader.

As a team, the Knights have scored 51 goals in 12 games which ranks eighth in the country.

On the court, NECC volleyball continues its best season and returned to the number 15 position in the poll the week after falling out of the week seven poll. The Knights remain undefeated on the season with an 18-0 record as they prepare to conclude regular season play this week.

The Lawrence duo of Abigail Heredia and Vielka Sanchez continue to lead the attack for the Knights as Heredia currently ranks second nationally with .430 kill percentage and Sanchez ranks second with 1.91 aces per set.

In the team category, the Knights are fourth nationally in kill percentage hitting at .304.

Following the conclusion of the regular season, both Knights squad will participate in the Region 21 tournaments looking to punch their programs tickets to their first ever respective national championship tournaments. Region 21 champions will be crowned in volleyball on October 28th and men's soccer on October 29th.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

**WWW.DEGNANINSURANCE.COM**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Thank you, Ellen Bahan!

This is for our readers from way, way back to the late 90s when Ellen Bahan started writing a column for Rumbo which lasted eight years. My comments today are sort of a tribute to her.

Ellen wrote only about Methuen politics and that involved the Mayor's office and the police department. She had a unique sarcastic style that many in the city disapproved of and I had no right to change.

Some of the people regularly featured on her page came out unscathed, others had their reputations stained but most importantly, former Chief of Police Joseph Solomon and former Methuen Police Officer Sean Fountain are in the news.

Anyone following the news can learn about their misdeeds violating civil service laws, forging documents, and procurement fraud.

In Fountain's case, he made false statements about his qualifications to be a police officer, forging a training certificate he designed to pretend that he passed the Police Training Academy. Years later, it came back to bite him!

These are the things Ellen wrote about. Whenever I questioned her outrageous statements, she would bring me proof that these things were true and I had absolute confidence in her.

Unfortunately, she was fighting those in power and they did their best to ruin her life. Ellen was an interior designer and along with her husband John Foley, they installed draperies for big stores' customers. Her work dried up with the sabotage mounted by city officials and they lost their beautiful home in downtown Methuen.

Rumbo suffered as well. At that time, we had a big advertiser on the back page who asked me to cancel Ellen

because "She writes nothing but lies." I told her that I could not deny publication to an American person or anyone writing responsibly because she proved all the time that everything she said was real.

My advertiser's response was, "If you don't cancel her, we'll stop the ad."

My stomach turned because we were just starting and needed their support but, I could not give in to that blackmail. Nobody would force me to violate the First Amendment of the Constitution that I so much treasure.

Rumbo continue to grow serving this community with honor and respect while speaking the truth for the past 27 years. Through that time, we had the satisfaction of rejecting ads from that company's employees.

And Ellen Bahan is living well in Maine with her husband John who stuck by her through all that.

Let the truth prevail. Thank you, Ellen!

## What should candidates be asked during interviews?

We have a series of new candidates for public office who have little knowledge of the duties of the position they are bidding for, but interviewers have no idea of how they should prepare for it.

The public service they may have performed in the past does not prepare them to opine on current issues or to the position they want to achieve. They are usually asked about problems a city council or school committee candidate has no control of. Their responses are meant to just attract sympathizers to vote for them.

If we are to be enlightened about the issues affecting us and learn how they will deal with them, they must be asked about current issues, not idealism, or ask them for a proposed plan for the city.

The truth is that, as long as the candidate is paying for the appearance, the hosts don't care to do his or her homework to ask intelligent questions to get to know how they would act once in office.

Suggested questions for interviewers:

Do you believe it was a good idea for the mayor's office to transfer 18 city-owned properties to the Lawrence Redevelopment Authority?

Should Theo Rosario be Acting City Engineer when he's not a Civil Engineer and there's no effort to hire a real one?

Ask for their knowledge of the Lawrence Community Access Television (LCAT) fiasco. For almost 20 years, they have been using residents' money from the cable subscriptions and not using it for services to residents and council members have done nothing about it. Should they be audited to find out where our money is going?

Has anyone asked about the unfair (and illegal) way Lee Fickenworth was treated – secretly – by the city council and the Elections Department? Would they do something similar in their position?

This is how you get to know the candidates' moral views and knowledge about the decisions they will have to make once elected. This is serious; we don't need to see that they have good dental work through their laughter or talk about rent control, the abortion issue, or the school department of which they have no control.

## We need a Voter ID!

While I agree that there are many problems with the Elections Department in Lawrence, I believe that the best guarantee of having an honest election is making sure that voters at the polls are United States citizens. It has been an issue in the past, some people have gone to jail for it in other states. With the influx of immigrants through the border and the ability to register to vote when applying for a driver's license, it is bound to increase. The things happening in Lawrence are seen in other cities as well. Kathy Lynch

is running for reelection to the Republican State Committee and she's launching a campaign to gather 75,000 signatures to put on the 2024 ballot the Voter ID concern to have it approved statewide.

That reminded me that a few years ago, and by popular demand, a group of citizens (Dottie Incropera, Marie Gosselin, and I) took a petition to the State Legislature, asking permission to implement voter identification, which fell on deaf ears. One of the excuses that they gave us was that Massachusetts does not have such a law; therefore, Lawrence could not be the only city or the first one to impose it

On April 28, 2008, the Supreme Court approved that states may require voters to identify themselves with a photo without violating their constitutional rights. The Act "is amply justified by the valid interest to protect the integrity of the electoral process," Judge John Paul Stevens said in an opinion echoed by Chief Justice John Roberts and Anthony Kennedy (recently retired).

Kathy Lynch is a Republican State Committeewoman for the First Middlesex District and running for re-election in the newly-formed Worcester & Middlesex District. There was a mystery of where 42 signatures for her nomination to the State Committee went is still unsolved. However, to their credit, the Westford Town Clerk's office took responsibility to gather new signatures to replace those lost.

## Why call it a "gala" event?

My idea of a "gala event" is shiny gowns, men clad in nice suits, and an elegant dinner served by well-dressed servers. But, pictures of most parties celebrated in our community show ladies dressed in office attire and men in sports shirts.

And a "potluck" dinner where the organizers cooked the meal and it's self-serve, doesn't qualify for that, either.

Why call it that?



# THANK YOU VETERANS



HONORING VETERANS

in memory of Roger Twomey

13<sup>th</sup> Annual

## Pancake Breakfast

Sunday November 5, 2023 8:30-11:30am

NEW LOCATION:

LAWRENCE ELKS LODGE, 682 Andover Street

Pancakes - Pastry - Bacon - Sausage - Fruit - Entertainment

VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles

ALL WELCOME

# VETERANS ARE FREE



# Essex Art Center's Inaugural BIPOC Artist/Curator Recipient, Chelsea Tyler Marrero, Explores Healing Modalities and her Latine Heritage through Chromatic Figure Paintings



Essex Art Center is proud to announce the solo exhibition of Chelsea Tyler Marrero, a Puerto Rican/Dominican-American artist whose work intertwines painting with an introspective journey towards a higher self. The collection explores concepts of death and rebirth, ancestral reconnection, and the chakra system as touchpoints for healing.

Chelsea was raised in Lawrence, Massachusetts. Her current work explores her relationship with her ancestral lineage, her discovery of healing practices, and the journey towards spiritual awakening.

Chelsea has an interest in helping her community heal and create space together. Through movement, reflection, and creative expression, she aims to help her community connect to their authentic self. Throughout the exhibition, Chelsea will offer workshops to engage each of the seven chakras through guided meditations, visualizations, breath-work techniques, sound healing, and movement.

Chelsea was selected from the open call for Essex Art Center's BIPOC Artist/Curator Program, which was inaugurated this year. The program seeks to highlight and support the work of a Lawrence-based BIPOC artist or curator through an exhibition, mentorship, and a stipend.

The BIPOC Artist/Curator is supported in part by Essex County

Community Foundation's ChangeMaker program, which provided \$1,000 to the Center to help address the systemic issues discussed throughout the 2022 ChangeMaker fellowship, which Essex Art Center's Executive Director, Monica Manoski, participated in. The \$1,000 award was regranted to Chelsea as a stipend for sharing her creative practice with the Essex Art Center community.

Chelsea's collection of figurative oil paintings will be on view at Essex Art Center from November 4 through December 12. The opening reception will be held on Saturday, November 4 from 6:00 - 9:00 pm.

Founded in 1993, Essex Art Center is a community-based nonprofit in Lawrence, Massachusetts, that offers studio classes, contemporary art exhibitions, and community events. The Center seeks to inspire and sustain lifelong growth and learning for a diverse community of artists and art lovers in Greater Lawrence.

## ABOUT OUR EXHIBITION PROGRAM

We have an ambitious vision of what art can do. We see art as a connector in our community and a platform for communication about issues that matter.

We strive to amplify underrepresented voices and work to ensure that our exhibition program is responsive to what's happening in the world and relevant to our community. We are committed to supporting emergent careers and ideas as well as more established and renowned

artists and curators. Our galleries and correlating special events are always free and open to the public.

### GALLERY HOURS

Monday - Thursday 10:00 AM - 6:00 PM  
Friday - Saturday 10:00 AM - 2:00 PM

**Our mailing address is:**  
Essex Art Center  
56 Island Street  
Lawrence, MA 01840

**Our Phone number is:**  
(978) 685-2343



**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Quando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>      [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**YWCA IS ON A MISSION**

**ROMPE EL SILENCIO, NO MÁS VIOLENCIA!**

UNA CAMINATA EN CONTRA LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

**25** | Octubre 2023  
4:30pm - 7:00pm

203 HAVERHILL ST. LAWRENCE MA

**Detalles:** LA CAMINATA COMENZARÁ A LAS 5PM

**YWCA IS ON A MISSION**

**BREAK THE SILENCE, STOP THE VIOLENCE!**

A WALK DENOUNCING DOMESTIC VIOLENCE

**25** | October 2023  
4:30pm - 7:00pm

203 HAVERHILL ST. LAWRENCE MA

**Info Detail:** WALK WILL START PROMPTLY AT 5PM






Alcalde  
Brian A. DePeña

# DIA ALIMENTICIO

Únase a nosotros y aprenda sobre los recursos alimenticios disponibles en la comunidad. ¡Conéctese con los mercados móviles y de agricultores, e inscribese en SNAP, WIC, HIP, MassHealth y más!  
¡Venga y comparta con nosotros!

Miércoles, 25 de octubre 2023  
10:00AM - 1:00PM  
El Centro  
155 de la Calle Haverhill,  
Lawrence, MA 01840

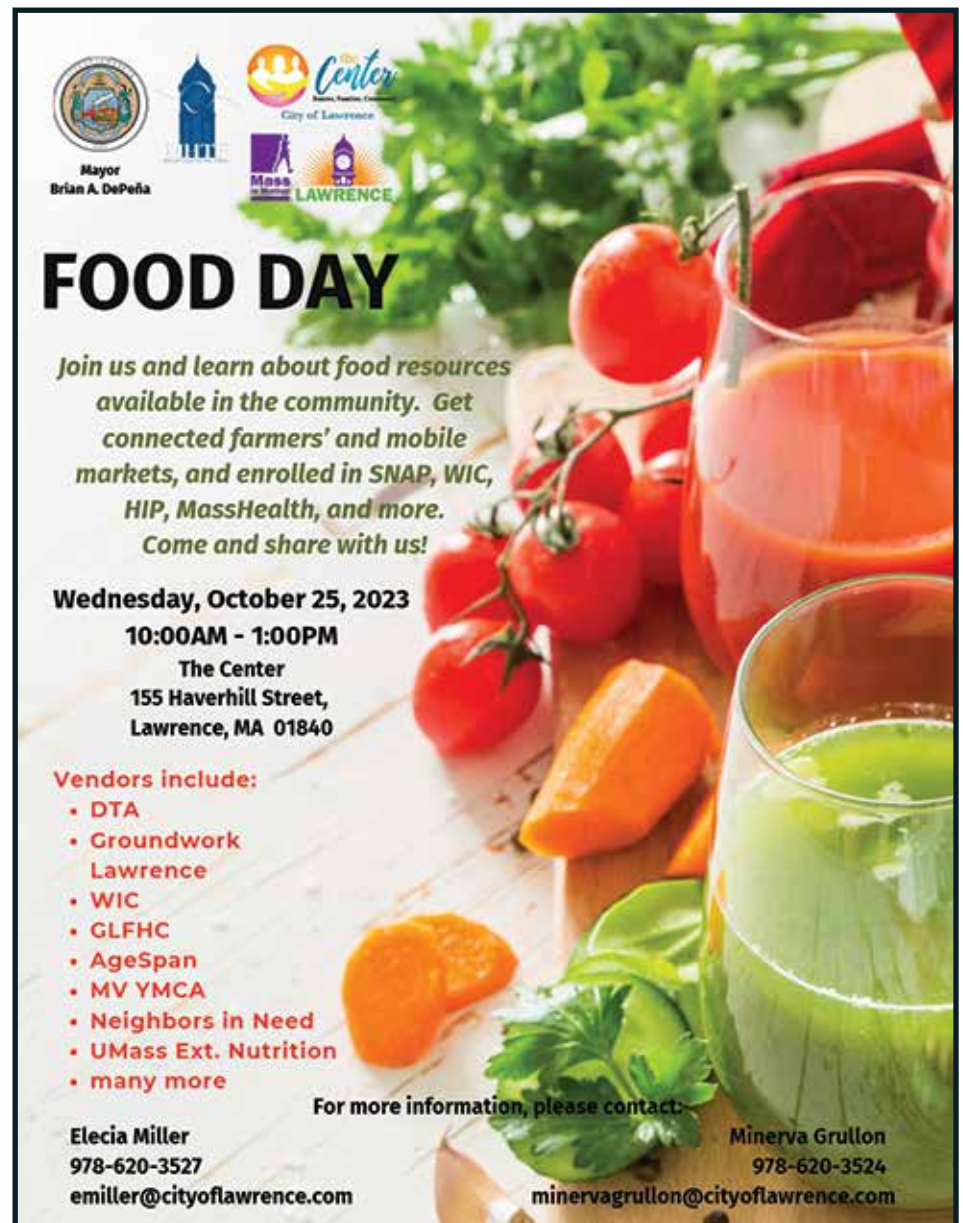
Los proveedores incluyen:



- DTA
- Groundwork Lawrence
- WIC
- GLFHC
- AgeSpan
- MV YMCA
- Neighbors in Need
- UMass Ext. Nutrition
- y mucho más

Para obtener más información, contacte con:

Minerva Grullon  
978-620-3524  
minervagrullon@cityoflawrence.com

Elecia Miller  
978-620-3527  
emiller@cityoflawrence.com



Mayor  
Brian A. DePeña

# FOOD DAY

Join us and learn about food resources available in the community. Get connected farmers' and mobile markets, and enrolled in SNAP, WIC, HIP, MassHealth, and more.  
Come and share with us!

Wednesday, October 25, 2023  
10:00AM - 1:00PM  
The Center  
155 Haverhill Street,  
Lawrence, MA 01840

Vendors include:

- DTA
- Groundwork Lawrence
- WIC
- GLFHC
- AgeSpan
- MV YMCA
- Neighbors in Need
- UMass Ext. Nutrition
- many more

For more information, please contact:

Elecia Miller  
978-620-3527  
emiller@cityoflawrence.com

Minerva Grullon  
978-620-3524  
minervagrullon@cityoflawrence.com

“You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time.”

“Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo.”

- Abraham Lincoln

Los periódicos son para el cuerpo político lo que las arterias son para el cuerpo humano, siendo su función llevar sangre, sustento y reparación a cada parte del cuerpo.”

“Newspapers are to the body politic what arteries are to the human body, their function being to carry blood and sustenance and repair to every part of the body.”

Henry Ward Beecher





Mayor, Brian A. DePeña

# HALLOWEEN TRUNK OR TREAT

TUESDAY, OCTOBER 31, 2023  
5PM-7PM  
AT  
THE CENTER  
155 Haverhill Street  
Lawrence, MA 01841

CANDY WILL BE GIVEN OUT WHILE SUPPLIES LAST!

For more information please call The Lawrence Recreation Dept at 978-620-3253





Mayor, Brian A. DePeña


# HALLOWEEN TRATOS O TRUCOS

MARTES, OCTUBRE 31, 2023  
5PM-7PM  
EN EL  
CENTRO  
155 Haverhill Street  
Lawrence, MA 01841

SE REPARTIRÁN DULCES/GOLOSINAS HASTA QUE SE ACABEN

Para obtener más información, llame a Departamento de Recreation 978-620-3253

**Merrimack Valley Chamber Afternoon with KEITH LOCKHART AND THE BOSTON POPS!**




**KEITH LOCKHART AND THE BOSTON POPS  
2023 HOLIDAY POPS CONCERT!**

**SUNDAY, DECEMBER 17<sup>th</sup>, 2023 - 2:30 PM  
LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM**

**ONLY \$94.99 PER TICKET PROMINENTLY LOCATED IN  
BALCONY J ROW C & D AT LOW MVCC GROUP PRICING!**

**BEAT THE BOSTON TRAFFIC AND JOIN US FOR A GREAT  
AFTERNOON OF FUN! REWARD YOUR FAMILY, FRIENDS  
AND/OR BUSINESS ASSOCIATES!!!**

**TICKET ORDERS DUE BY WED., NOVEMBER 1<sup>ST</sup>!**

---

Keith Lockhart and the Boston Pops  
Sunday, December 17<sup>th</sup>, 2023


**\$94.99 Per Ticket**  
www.merrimackvalleychamber.com

**Register Now!**  
Please make \_\_\_\_\_ reservations  
(Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed – Please make payable to  
Merrimack Valley Chamber of Commerce

\_\_\_\_\_  
Credit Card on location or pay securely online

Name: \_\_\_\_\_  
Company: \_\_\_\_\_

Follow us on: 

**Foster MA**

Cada padre crea una diferencia

**Sea la diferencia en la vida de un niño**

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.



**dcf** MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF  
Children & Families  
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf

**Rumbo**

**“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”**

**WWW.rumbonews.COM**

**The Merrimack Valley Immigrant & Education Center**

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

**October is  
DISABILITIES Awareness Month!**



invites you to join us in celebration of the Greater Lawrence disabled community.

Mayor Brian de Peña and ADA Coordinator Richard Rodriguez encourage you to attend



**MEET & GREET**

where we're bringing together our community for networking and discussions about the services available to people with disabilities. We're also planning to recognize and thank all service providers for their contributions to our community.

**WHEN:** October 25, 2023      **TIME:** 4:00 PM to 6:00 PM  
**WHERE:** Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street, Lawrence 01841

For more information, contact Richard Rodriguez  
Email: Richard.rodriguez@cityoflawrence.com Phone: 978-620-3312



**ADA33** 1990-2023  
Americans with Disabilities Act  
Flyer designed by Eva Rajczyk of Asperger Works

**¡Octubre es el Mes  
de la Concientización sobre las Discapacidades!**



los invitamos a unirse a nosotros en la celebración de la comunidad de discapacitados de Greater Lawrence.

El alcalde Brian de Peña y el Cordinador de la commission del ADA, Richard Rodriguez invitamos a unirse a nosotros en la celebración de la comunidad de discapacitados de Greater Lawrence.




**MEET & GREET**

donde reunimos a nuestra comunidad para establecer contactos y debatir sobre los servicios disponibles para las personas con discapacidades. También estamos planeando reconocer y agradecer a todos los proveedores de servicios por sus contribuciones a nuestra comunidad.

**CUANDO:** 25 de Octubre de 2023      **A HORA:** 4:00 PM to 6:00 PM  
**ADÓNDE:** Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street, Lawrence 01841

Para obtener más información, póngase en contacto Richard Rodriguez  
Email: Richard.rodriguez@cityoflawrence.com Phone: 978-620-3312



**ADA32** 1990-2023  
Americans with Disabilities Act  
Folleto diseñado por Eva Rajczyk of Asperger Works